

Paul and Timothy Go To Philippi 保罗和提摩太去腓立比

Acts 16:1-15 | 使徒行传 16:1-15

Acts 16:1-2

- 1 Paul came to Derbe and then to Lystra, where a disciple named Timothy lived, whose mother was Jewish and a believer but whose father was a Greek.
- 2 The believers at Lystra and Iconium spoke well of him.

使徒行传 16:1-2

- 1 保罗来到特庇，又到路司得。在那里有一个门徒，名叫提摩太，是信主之犹太妇人的儿子，他父亲却是希腊人。
- 2 路司得和以哥念的弟兄都称赞他。

Acts 16:3-4

- 3 Paul wanted to take him along on the journey, so he circumcised him because of the Jews who lived in that area, for they all knew that his father was a Greek.
- 4 As they traveled from town to town, they delivered the decisions reached by the apostles and elders in Jerusalem for the people to obey.

使徒行传 16:3-4

- 3 保罗要带他同去，只因那些地方的犹太人都知道他父亲是希腊人，就给他行了割礼。
- 4 他们经过各城，把耶路撒冷使徒和长老所定的条规交给门徒遵守。

Acts 16:5-6

- 5 So the churches were strengthened in the faith and grew daily in numbers.
- 6 Paul and his companions traveled throughout the region of Phrygia and Galatia, having been kept by the Holy Spirit from preaching the word in the province of Asia.

使徒行传 16:5-6

- 5 于是众教会信心越发坚固，人数天天加增。
- 6 圣灵既然禁止他们在亚西亚讲道，他们就经过弗吕家、加拉太一带地方，

Acts 16:7-8

- 7 When they came to the border of Mysia, they tried to enter Bithynia, but the Spirit of Jesus would not allow them to.
- 8 So they passed by Mysia and went down to Troas.

使徒行传 16:7-8

- 7 到了每西亚的边界，他们想要往庇推尼去，耶稣的灵却不许。
- 8 他们就越过每西亚下到特罗亚去。

Acts 16:9-10

- 9 During the night Paul had a vision of a man of Macedonia standing and begging him, “Come over to Macedonia and help us.”
- 10 After Paul had seen the vision, we got ready at once to leave for Macedonia, concluding that God had called us to preach the gospel to them.

使徒行传 16:9-10

- 9 在夜间有异象现与保罗：有一个马其顿人站着求他说：“请你过到马其顿来帮助我们！”
- 10 保罗既看见这异象，我们随即想要往马其顿去，以为神召我们传福音给那里的人听。

Acts 16:11-12

- 11 From Troas we put out to sea and sailed straight for Samothrace, and the next day we went on to Neapolis.
- 12 From there we traveled to Philippi, a Roman colony and the leading city of that district of Macedonia. And we stayed there several days.

使徒行传 16:11-12

- 11 于是从特罗亚开船，一直行到撒摩特喇，第二天到了尼亚坡里。
- 12 从那里来到腓立比，就是马其顿这一方的头一个城，也是罗马的驻防城。我们在这城里住了几天。

Acts 16:13

➤ 13 On the Sabbath we went outside the city gate to the river, where we expected to find a place of prayer. We sat down and began to speak to the women who had gathered there.

使徒行传 16:13

➤ 13 当安息日，我们出城门，到了河边，知道那里有一个祷告的地方，我们就坐下对那聚会的妇女讲道。

Acts 16:14

- 14 One of those listening was a woman from the city of Thyatira named Lydia, a dealer in purple cloth. She was a worshiper of God. The Lord opened her heart to respond to Paul's message.

使徒行传 16:14

- 14 有一个卖紫色布疋的妇人，名叫吕底亚，是推雅推喇城的人，素来敬拜神。她听见了，主就开导她的心，叫她留心听保罗所讲的话。

Acts 16:15

- 15 When she and the members of her household were baptized, she invited us to her home. “If you consider me a believer in the Lord,” she said, “come and stay at my house.” And she persuaded us.

使徒行传 16:15

- 15 她和她一家既领了洗，便求我们说：“你们若以为我是真信主的，请到我家里来住。”于是强留我们。

Discussion

- Share about a casual conversation or acquaintance that turned into something big and unexpected.

讨论问题

- 分享一次偶然的谈话或相识，最终发展成一件意想不到的大事。

Acts 16:1

- 1 Paul came to Derbe and then to Lystra, where a disciple named Timothy lived, whose mother was Jewish and a believer but whose father was a Greek.

使徒行传 16:1

- 1 保罗来到特庇，又到路司得。在那里有一个门徒，名叫提摩太，是信主之犹太妇人的儿子，他父亲却是希腊人。

Acts 16:2

- 2 The believers at Lystra and Iconium spoke well of him.

使徒行传 16:2

- 2 路司得和以哥念的弟兄都称赞他。

Acts 16:3

- 3 Paul wanted to take him along on the journey, so he circumcised him because of the Jews who lived in that area, for they all knew that his father was a Greek.

使徒行传 16:3

- 3 保罗要带他同去，只因那些地方的犹太人都知道他父亲是希腊人，就给他行了割礼。

Acts 16:4

- 4 As they traveled from town to town, they delivered the decisions reached by the apostles and elders in Jerusalem for the people to obey.

使徒行传 16:4

- 4 他们经过各城，把耶路撒冷使徒和长老所定的条规交给门徒遵守。

Acts 15:28-29

- 28 It seemed good to the Holy Spirit and to us not to burden you with anything beyond the following requirements:
- 29 You are to abstain from food sacrificed to idols, from blood, from the meat of strangled animals and from sexual immorality. You will do well to avoid these things.

使徒行传 15:28-29

- 28 因为圣灵和我们定意不将别的重担放在你们身上，惟有几件事是不可少的，
- 29 就是禁戒祭偶像的物和血，并勒死的牲畜和奸淫。这几件你们若能自己禁戒不犯就好了。

1 Corinthians 9:19

➤ 19 Though I am free and belong to no one, I have made myself a slave to everyone, to win as many as possible. ...I have become all things to all people so that by all possible means I might save some

哥林多前书9:19

➤ 9 神是信实的，你们原是被他所召，好与他儿子——我们的主耶稣基督一同得分。…向甚么样的人，我就作甚么样的人。无论如何总要救些人。

Acts 16:5

- 5 So the churches were strengthened in the faith and grew daily in numbers.

使徒行传 16:5

- 5 于是众教会信心越发坚固，人数天天加增。

Acts 16:6

- 6 Paul and his companions traveled throughout the region of Phrygia and Galatia, having been kept by the Holy Spirit from preaching the word in the province of Asia.

使徒行传 16:6

- 6 圣灵既然禁止他们在亚西亚讲道，他们就经过弗吕家、加拉太一带地方，

Acts 16:7

- **7 When they came to the border of Mysia, they tried to enter Bithynia, but the Spirit of Jesus would not allow them to.**

使徒行传 16:7

- **7 到了每西亚的边界，他们想要往庇推尼去，耶稣的灵却不许。**

Acts 16:8

➤ 8 So they passed by Mysia and went down to Troas.

使徒行传 16:8

➤ 8 他们就越过每西亚下到特罗亚去。

Acts 16:9

➤ 9 During the night Paul had a vision of a man of Macedonia standing and begging him, “Come over to Macedonia and help us.”

使徒行传 16:9

➤ 9 在夜间有异象现与保罗：有一个马其顿人站着求他说：“请你过到马其顿来帮助我们！”

Acts 16:10

➤ 10 After Paul had seen the vision, we got ready at once to leave for Macedonia, concluding that God had called us to preach the gospel to them.

使徒行传 16:10

➤ 10 保罗既看见这异象，我们随即想要往马其顿去，以为神召我们传福音给那里的人听。

Acts 16:11

➤ 11 From Troas we put out to sea and sailed straight for Samothrace, and the next day we went on to Neapolis.

使徒行传 16:11

➤ 11 于是从特罗亚开船，一直行到撒摩特喇，第二天到了尼亚坡里。

Acts 16:12

➤ 12 From there we traveled to Philippi, a Roman colony and the leading city of that district of Macedonia. And we stayed there several days.

使徒行传 16:12

➤ 12 从那里来到腓立比，就是马其顿这一方的头一个城，也是罗马的驻防城。我们在这城里住了几天。

Acts 16:13

➤ 13 On the Sabbath we went outside the city gate to the river, where we expected to find a place of prayer. We sat down and began to speak to the women who had gathered there.

使徒行传 16:13

➤ 13 当安息日，我们出城门，到了河边，知道那里有一个祷告的地方，我们就坐下对那聚会的妇女讲道。

Acts 16:14

➤ 14 One of those listening was a woman from the city of Thyatira named Lydia, a dealer in purple cloth. She was a worshiper of God. The Lord opened her heart to respond to Paul's message.

使徒行传 16:14

➤ 14 有一个卖紫色布疋的妇人，名叫吕底亚，是推雅推喇城的人，素来敬拜神。她听见了，主就开导她的心，叫她留心听保罗所讲的话。

Acts 16:15

- 15 When she and the members of her household were baptized, she invited us to her home. “If you consider me a believer in the Lord,” she said, “come and stay at my house.” And she persuaded us.

使徒行传 16:15

- 15 她和她一家既领了洗，便求我们说：“你们若以为我是真信主的，请到我家里来住。”于是强留我们。